

- PL** Instrukcja obsługi  
Elektryczna wiertarka udarowa
- RO** Instrucțiuni de folosire  
Ciocan electric perforator
- TR** Kullanma talimatı  
Darbeli elektronik matkap
- RUS** Инструкция по эксплуатации  
Электрозубило

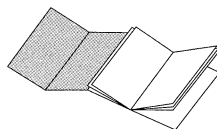
**6**



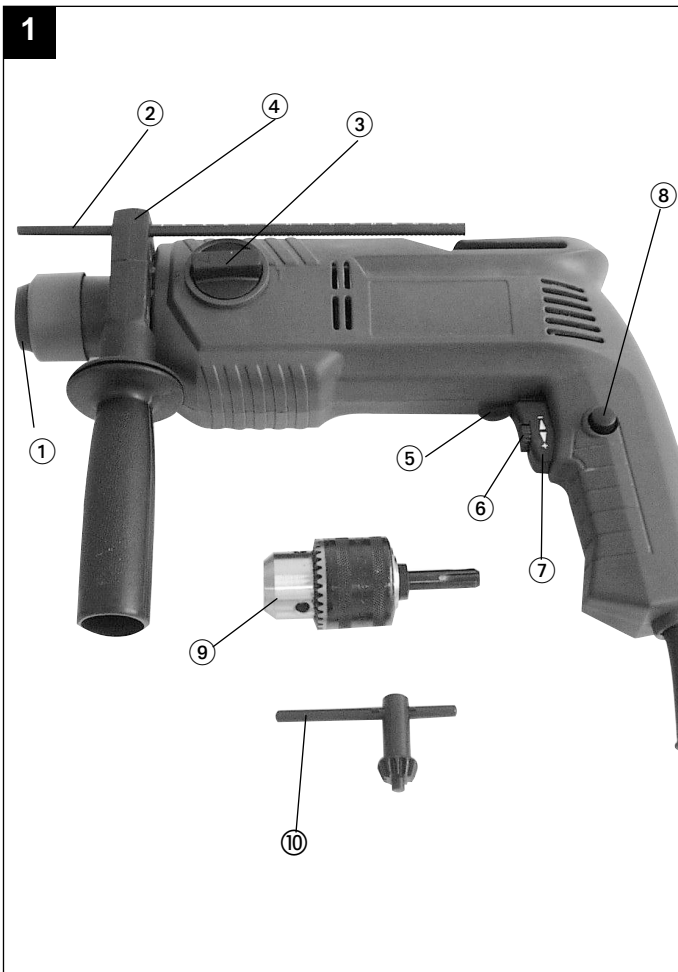
**Art.-Nr.: 42.582.30**

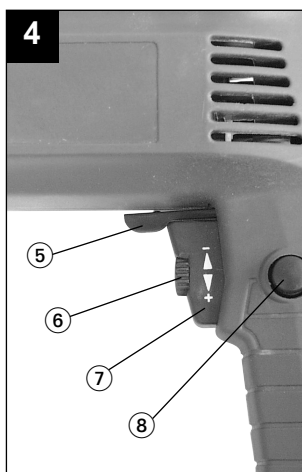
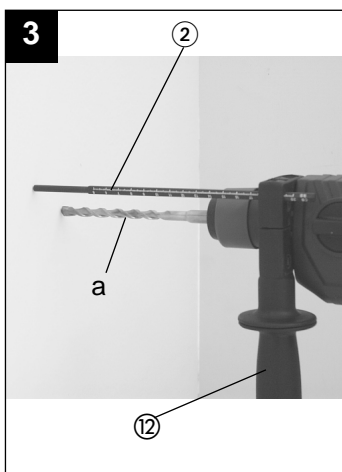
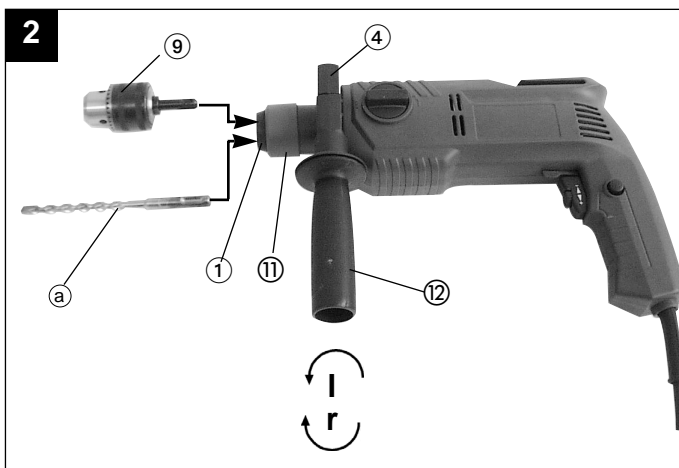
**Einhel**  
 **bavari**

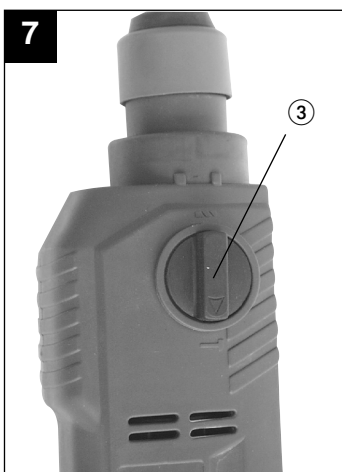
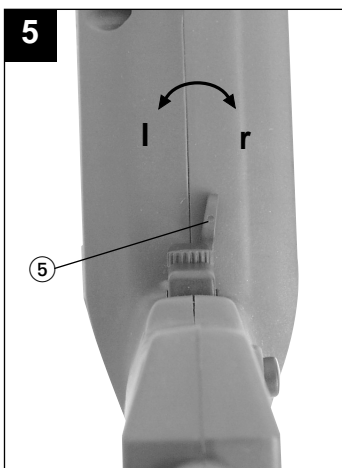
**BBH 52**



- Ⓟ Prosimy rozłożyć instrukcję  
stronach 2-5
- ⓇⓄ VĂ rugĂm sĂ deschideĂi  
pagina 2-5
- ⓉⓇ LĂtfen Sayfa 2-5 aĂın
- ⓇⓊⓈ Пoжaлуйcтa, paскpoйтe  
cтpaницy 2-5







**PL**

## 1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 uchwyt wiertarski typu SDS - Plus
- 2 ogranicznik głębokości wiercenia
- 3 przełącznik: wiercenie/wiercenie udarem (wyłączenie udaru)
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 przełącznik obrotów w prawo / w lewo
- 6 regulator prędkości obrotowej
- 7 włącznik / wyłącznik
- 8 przycisk blokady
- 9 zębaty uchwyt wiertarski
- 10 klucz do uchwytu wiertarskiego

## 2. Zakres dostawy

BBH 520

Uchwyt wiertarski typu SDS - Plus

Zębaty uchwyt wiertarski 1,5 - 13 mm

Klucz do uchwytu wiertarskiego

Uchwyt dodatkowy z ogranicznikiem głębokości wiercenia

Walizka

## 3. Zakres zastosowania

Elektryczna wiertarka udarowa służy do wiercenia w drewnie i metalach, kucia udarowego w betonie, kamieniu, murach i wkręcania śrub do drewna i metalu

w zakresie prac wykonywanych w domu. Stosować tylko odpowiednie wyposażenie dodatkowe (przestrzegać informacji producenta). Wszystkie inne zastosowania są kategorycznie wykluczone.

## 4. Ważne wskazówki

Należy starannie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Prosimy zapoznać się na podstawie tej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

### m Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- BBH 520 nie jest przeznaczony do napędu innych urządzeń typu przystawka/nasadka.
- Urządzenie wolno używać tylko w zakresie zgodnym z jego przeznaczeniem.
- Nie użytkować urządzenia w obrębie wydzielania się oparów lub palnych cieczy.
- Używać tylko ostrych wiertaków właściwych końcówek wkrętaków.
- Przed wszystkimi czynnościami związanymi z przeróbką lub czyszczeniem elektronarzędzia

należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

- Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem; olej i kwasy mogą uszkodzić przewód.
- Nie nosić elektronarzędzia trzymając za przewód zasilający.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, ciągnąc za przewód zasilający.
- Przed podłączeniem wtyczki przewodu zasilającego do gniazdka należy sprawdzić, czy wyłącznik nie jest zablokowany.
- Przewód zasilający usunąć ze strefy zasięgu urządzenia.
- W razie używania bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć kabel. Przekrój przewodu co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Gniazdka wtykowe na zewnątrz powinny być wyposażone w wyłącznik ochronny nadmiarowo-prądowy.
- Nie przeciążać urządzenia.
- Urządzenie użytkować zawsze z uchwytem dodatkowym.
- Podczas wykonywania pracy zawsze trzymać urządzenie oburącz.
- Dbać o pewną postawę ciała, zwłaszcza podczas wiercenia na drabinach lub rusztowaniach bez trzymania rękami.
- Zabezpieczyć w wystarczający sposób przedmioty obrabiane.
- Nigdy nie wolno usuwać wiórów ani opiłków przy pracującym urządzeniu.
- Zabezpieczyć przed dostępem dzieci!
- Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby, które nie ukończyły 16 roku życia.
- W ścianach, w których przebiegają przewody elektryczne, gazowe i instalacji wodnej są ułożone niewidoczny sposób, należy najpierw zlokalizować ich położenie przy pomocy wykrywacza przewodów.
- Podczas prac wytwarzających pył należy nosić okulary ochronne i maskę przeciwpyłową.
- Hałas na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB(A) w tym wypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wytłumiających hałas.
- Naprawy urządzenia może wykonywać tylko uprawniony elektryk.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa podczas wykonywania prac z elektro-narzędziami.

**PL****I** Nosić okulary ochronne**N** Nosić słuchawki ochronne**L** Nosić maskę przeciwpyłową

## 5. Dane techniczne

Napięcie sieci zasilającej	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	500 W
Max. średnica wiercenia $\varnothing$	betonie 20 mm stali 13 mm drewnie 30 mm
Prędkość obrotowa biegu jałowego	0 - 1400 obr./min. <sup>-1</sup>
Ilość udarów	0 - 7150 min
Średnica uchwytu mocującego $\varnothing$	43 mm
Poziom ciśnienia akust.	
LPA	85,8 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	
LWA	98,8 dB(A)
Wibracje $a_w$	5,7 m/s <sup>2</sup>

Izolacja ochronna

Ciężar 2,5

- Hałas emitowany przez niniejsze elektronarzędzie został zmierzony wg normy EN 50144-2-6.
- Wartość wytwarzanych wibracji została zmierzona wg normy EN 50144-2-6.

## 6. Przed uruchomieniem

### 6.1. Informacje ogólne

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

### 6.2. Zakładanie narzędzia (rys. 1)

Wiertarka udarowa jest zawsze wyposażona w uchwyt wiertarski typu SDS - Plus.

- Wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym części



chwytową narzędzia mocowanego do uchwyty wiertarskiego typu SDS - Plus (a) lub do zębatego uchwyty wiertarskiego (9).

- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (11) i przytrzymać; obracając mocowane narzędzie wsunąć je do oporu do uchwyty wiertarskiego typu SDS - Plus (1).
- Zwolnić tulejkę blokującą (11). Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.
- Sprawdzić przez wyciągnięcie, czy narzędzie jest zablokowane w uchwycie.

### 6.3. Wyjmowanie narzędzia

- Wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (11).
- Wyciągnąć zamocowane narzędzie z uchwyty wiertarskiego (1).

### 6.4. Zakładanie dodatkowego uchwyty (rys. 2)

Ze względów bezpieczeństwa używać wiertarki udarowej zawsze razem z dodatkowym uchwytem (4).

- Obrócić w lewo rączkę (12) uchwyty dodatkowego (4).

- Wsunąć dodatkowy uchwyt nad uchwyt wiertarski i obrócić do wymaganego położenia.
- Rączkę (12) obrócić w prawo aby zablokować dodatkowy uchwyt (4) w wybranym położeniu.

### 6.5. Regulacja ogranicznika głębokości wiercenia (rys. 2/3)

- Założyć i zablokować wiertło.
- Obrócić w lewo rączkę (12) uchwyty dodatkowego.
- Do rączki uchwyty dodatkowego założyć ogranicznik głębokości wiercenia (2) i wysunąć na taką samą odległość, jak zamocowane wiertło; korzystne jest przy dociśnięciu wiertła do ścian równej powierzchni.
- Odczytać na skali ogranicznika głębokości wiercenia (2) wartość w mm i od tej wartości odjąć wymaganą głębokość wiercenia.
- Obliczoną wartość ustawić ograniczniku głębokości wiercenia (2) i obrócić rączkę (12) uchwyty dodatkowego w prawo, aby zablokować ogranicznik głębokości wiercenia w danym położeniu.

**PL**

## 7. Uruchomienie

### 7.1 Wstępny wybór prędkości obrotowej (rys. 4)

Aby wykonywane prace nie powodowały nadmiernego zużycia materiału, należy przestrzegać prędkości obrotowych zalecanych przez producenta wyposażenia dodatkowego.

- Przez obracanie pokrętki regulacyjnego (6) można ustawić wymaganą prędkość obrotową wiertarki udarowej.  
Pokrętło regulacyjne w kierunku + => większa prędkość obrotowa  
Pokrętło regulacyjne w kierunku - => mniejsza prędkość obrotowa
- Prędkość obrotową można regulować płynnie przez naciśnięcie włącznika/wyłącznika (7), aż do uzyskania prędkości wybranej wstępnie na pokrętkę regulacyjnym (6).
- W trybie pracy ciągłej przy zablokowanym włączniku/wyłączniku (7) urządzenie pracuje z wybraną wstępnie prędkością obrotową.

### 7.2. Włącznik /wyłącznik

#### Włączanie impulsowe:

Włączanie: nacisnąć włącznik / wyłącznik (7)

Wyłączanie: zwolnić włącznik / wyłącznik (7)

#### Praca ciągła:

Włączanie: nacisnąć włącznik / wyłącznik (7) i zabezpieczyć przyciskiem blokady wyłącznika (8).

Wyłączanie: nacisnąć krótko włącznik /wyłącznik (7) i zwolnić.

### 7.3. Przełącznik: Obroty w prawo / obroty w lewo (rys. 5)

- Wiercenie udarem, dłutowanie, wiercenie, wkręcanie śrub: Dźwignię wyboru kierunku obrotów (5) przesunąć do położenia „R“ - obroty w prawo.
- Wykręcanie śrub: Dźwignię wyboru kierunku obrotów (5) przesunąć do położenia „L“ - obroty w lewo.
- Dźwignię wyboru kierunku obrotów (5) przełączać tylko wtedy, gdy urządzenie nie pracuje.

#### 7.4. Przełącznik: Wiercenie/wiercenie udarem (rys. 6/7)

- Do celów wiercenia udarem w betonie lub w murze należy obrócić przełącznik (3) do położenia „H“ (patrz rys. 6). Przełączyć urządzenie na obroty w prawo, uruchomić z niską prędkością obrotową, dzięki elektropneumatycznemu mechanizmowi udarowemu młotka jego moc nie zależy od nacisku wywieranego przez użytkownika. Dlatego też duży nacisk wywierany na elektro-narzędzie nie zwiększa wydajności pracy.
- Do celów wiercenia w drewnie i metalu lub wkręcania śrub należy obrócić przełącznik (3) do położenia „B“ (patrz rys. 7). Aby stosować konwencjonalne wiertła do drewna lub metalu, bądź też końcówki wkrętek należy założyć zębaty uchwyt wiertarski (9) (patrz rys. 6.2). Ustawić dźwignię wyboru kierunku obrotów (5) na bieg w prawo (przy wykręcaniu śrub - w lewo), ustawić wstępnie wymaganą prędkość obrotową na pokrętle regulacyjnym (6) i uruchomić urządzenie naciskając włącznik/wyłącznik.

#### 8. Konserwacja

- Stale utrzymywać czystość drożność szczelin wentylacyjnych.
- Regularnie usuwać z maszyny pył i zanieczyszczenia. Do czyszczenia stosować najlepiej sprężone powietrze lub szmatkę.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- W razie nadmiernego iskrzenia należy sprawdzić szczotki węglowe silnika.

**RO**

## 1. Descrierea aparatului (fig. 1)

- 1 mandrină SDS-Plus
- 2 limitator de adâncime de găurire
- 3 comutator: găurire/găurire cu percuție (stop percuție)
- 4 mâner suplimentar
- 5 comutator de rotire la dreapta/stânga
- 6 regulator de turație
- 7 comutator de pornire/oprire
- 8 buton de fixare
- 9 mandrină cu acționarea fălcilor printr-un disc plan cu filet
- 10 cheie de mandrină

## 2. Volum de livrare

BBH 520  
 Mandrină SDS-Plus  
 Mandrină cu acționarea fălcilor printr-un disc plan cu filet 1,5 - 13 mm  
 Cheie de mandrină  
 Mâner suplimentar cu limitator de adâncime  
 Valiză

## 3. Domeniul de utilizare

Acest ciocan electric perforator este adecvat găuririi în lemn și

metale, găuririi cu percuție în beton, piatră, zidărie și înșurubarea în lemn și metale în utilizarea cașcanelor. Utilizați numai accesorii adecvate (respectați indicațiile producătorului). Toate celelalte utilități sunt excluse în mod expres.

## 4. Indicații importante

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire cu atenție și respectați indicațiile prezentate. Familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea corectă precum și cu indicațiile de siguranță cu ajutorul acestor instrucțiuni de folosire.

### m Indicații de siguranță

- Mașina BBH 520 nu este adecvată antrenării de adaptoare.
- Utilizați mașina numai pentru domeniul ei de utilizare conform destinației.
- Nu utilizați mașina în zone cu vapori sau lichide inflamabile.
- Utilizați numai burghie ascuțite și capuri interschimbabile de șurubelniță adecvate.
- Scoateți ștecărul din priză la toate lucrările de modificare și curățare.

- Protejați cablul de rețea împotriva deteriorărilor. Uleiurile și acizii pot deteriora cablul.
- Nu transportați aparatul ținându-l de cablul de rețea.
- Nu îndepărtați ștecărul din priză prin tragere de cablul de rețea.
- Aveți în vedere înainte de introducerea ștecărului de rețea ca întrerupătorul de exploatare să nu fie blocat.
- Țineți întotdeauna la distanță cablul de racordare de zona de acțiune.
- În cazul utilizării unui tambur de cablu, derulați complet cablul. Secțiunea conductorului min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Prizele din zonele exterioare trebuie să fie dotate cu întrerupătoare automate de protecție contra tensiunilor de atingere periculoase.
- Nu suprasolicitați mașina.
- Utilizați mașina întotdeauna cu mâner suplimentar.
- Pe timpul exploatării țineți mașina întotdeauna cu ambele mâini.
- Aveți în vedere o poziție sigură în special pe scări sau schele în cazul găuririi cu mașina în mână.
- Asigurați suficient toate piesele de prelucrat.
- Așchiile sau șpanurile nu au voie să fie niciodată îndepărta-

te în cazul în care mașina funcționează.

- A nu se păstra la îndemâna copiilor.
- Persoanele sub 16 ani nu au voie să deservească mașina.
- În pereții, unde sunt montate nevizibil conducte de curent, conducte de apă sau gaze, buie să se localizeze prima oară aceste conducte cu un detector de conducte.
- Purtați ochelari de protecție și utilizați o mască de praf în cazul lucrărilor care produc praf.
- Producerea de zgomot la locul de muncă poate să depășească 85 dB (A). În acest caz sunt necesare măsuri de protecție acustice pentru persoana care deservește mașina.
- Reparațiile au voie să fie efectuate numai de un electrician specialist.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Respectați indicațiile generale de siguranță pentru utilizarea de unelte electrice.

**RO**

**I** Purtați dispozitive de  
protecție a ochilor

**N** Purtați dispozitive de  
protecție auditivă

**L** Purtați dispozitive de  
protecție împotriva pra  
fului

## 5. Date tehnice

Tensiunea de rețea 230 V ~ 50 Hz

Consum de putere 500 W

Randament de găurire,

diametrul max. în beton 20 mm

oțel 13 mm

lemn 30 mm

Turația la mers în

gol 0 - 1400 min<sup>-1</sup>

Număr percuții 0 - 7150 min.

Diametru degajare inelară de strân-

gere 43 mm

Nivel de presiune sonoră

LPA 85,8 dB (A)

Nivel de putere sonoră

LWA 98,8 dB (A)

Vibrație a<sub>w</sub> 5,7 m/s<sup>2</sup>

Izolație de protecție

Greutate 2,5 kg

- Zgomotul acestei unelte electrice a fost măsurat conform EN 60745-2:2001 50144-2-6.
- Valoarea oscilațiilor emise a fost măsurată conform EN 60745-2:2001 50144-2-6.

## 6. Înainte de punerea în funcțiune

### 6.1 Indicații generale

- Verificați locul de utilizare de conducte electrice și de țevi pentru gaze și apă, care sunt camuflați, cu un detector de conducte.
- Înainte de racordare la rețea de curent trebuie avut în vedere ca tensiunea de rețea să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare de putere.

### 6.2 Introducerea sculei (fig. 2)

Aparatul este dotat cu un sistem de blocare a sculei prin intermediul portsculă SDS-plus.

- Scoateți ștecărul de rețea!
- Curățați coada burghiului SDS Plus (a) sau mandrina cu acțiune de blocare prin intermediul filetelor (9) înainte de introducerea și gresați ușor cu unsoară pentru mașini.

- Trageți înapoi bucșa de blocare (11) și țineți-o în această poziție. Prin rotație introduceți scula în mandrina SDS-Plus (1) până la capăt.
- Lăsați din nou liber bucșa de blocare (11). Scula se blochează singură.
- Verificați blocarea prin tragerea sculei.

### 6.3 Scoaterea sculei

- Scoateți ștecărul de rețea!
- Trageți înapoi bucșa de blocare (11).
- Scoateți scula din mandrină (1).

### 6.4 Montarea mânerului suplimentar (fig. 2)

Din motive de securitate utilizați ciocanul perforator numai cu mânerul suplimentar (4).

- Rotiți la stânga mânerul de susținere (12) al mânerului suplimentar (4).
- Împingeți mânerul suplimentar (4) peste mandrină și rotiți în poziția dorită.
- Rotiți la dreapta mânerul de susținere (12) pentru a fixa mânerul suplimentar (4) în această poziție.

### 6.5 Reglarea limitatorului de adâncime de găurire (fig. 2/3)

- Așezați burghiul și blocați.
- Rotiți la stânga mânerul de susținere (12).
- Așezați limitatorul de adâncime de găurire (2) în mânerul de susținere și împingeți înaintea aceeași lungime cu burghiul strâns. În acest caz este avizată dacă se apasă burghiul de un perete plan.
- La scala limitatorului de adâncime de găurire (2) se citește valoarea în mm și se scade această valoare adâncimea de găurire dorită.
- Valoarea calculată se fixează pe limitatorul de adâncime de găurire și se rotește mânerul de susținere (12) la dreapta, pentru a fixa limitatorul de adâncime de găurire.

## 7. Punerea în funcțiune

### 7.1 Preselecția turației (fig. 4)

Pentru un lucru cu protecția materialului trebuie întotdeauna să se aibă în vedere recomandarea turației dată de producătorul de accesorii.

- Prin rotirea roțiței de reglare (6), ciocanul perforator poate fi reglat la turația dorită.

**RO**

Rotița de reglare în direcția +  
=> turație mai mare

Rotița de reglare în direcția - =>  
turația mai mică

- Turația poate fi comandată fără trepte, în funcție de apăsare, la comutatorul de pornire/oprire (7) până la turația preselectată la rotița de reglare (6).
- La funcționare continuă cu comutatorul de pornire/oprire (7) blocat mașina funcționează cu turația preselectată.

## 7.2 Comutator de pornire/ oprire

### Conectare de moment:

Pornit: apăsați comutatorul de pornire/oprire (7).

Oprit: lăsați liber comutatorul de pornire/oprire (7).

### Funcționare continuă:

Pornit: apăsați comutatorul de pornire/oprire (7) și se asigură cu butonul de fixare (8).

Oprit: se apasă scurt comutatorul de pornire/oprire (7) și apoi se lasă liber.

## 7.3 Comutator: rotire la dreapta/stânga (fig. 5)

- Găurire cu percuție, dăltuire găurire, înșurubări de șurub se împinge maneta de selecție (5) pe poziția „R“ rotire la dreapta.
- Deșurubări de șuruburi: se împinge maneta de selecție pe poziția „L“ rotire la stânga.
- Maneta de selecție (5) se acționează numai când mașina funcționează.

## 7.4 Comutator: găurire/găurire percuție (fig. 6/7)

- Pentru găurire cu percuție în beton sau zidărie trebuie rotit comutatorul (3) în poziția „H“ (vezi fig. 6). Se comută mașina pe rotire la dreapta, se pornește cu turație redusă. Datorită mecanismului de percuție al ciocanului perforator randamentul de găurire nu depinde, în comparație cu o mașină de găurit cu percuție de presiunea de apăsare. Cu presiune de apăsare mai mare nu mărește de aceea randamentul de lucru.
- Pentru găurire în lemn și metal sau pentru înșurubare trebuie rotit comutatorul (3) în poziția „B“ (vezi fig. 7). Se așează mandrina cu acționarea fălcilor



printrun disc plan cu filet (9) (vezi 6.2) pentru a utiliza burgheie convenționale de lemn, respectiv pentru metale, sau capuri interschimbabile de șurubelniță. Se poziționează maneta de selecție (5) pe rotire la dreapta (la deșurubarea de șuruburi pe rotire la stânga). Se preselectează turația dorită la roțița de reglare (6) și se conectează mașina prin apăsarea comutatorului de pornire/oprire.

## 8. Întreținere

- Păstrați întotdeauna libere și curate orificiile de aerisire ale mașinii.
- Praful și impuritățile trebuie îndepărtate periodic de la mașină.  
Curățarea se execută mai bine cu aer comprimat sau cu o cârpă.
- Nu utilizați pentru curățarea materialului plastic substanțe caustice.
- Controlați periile de cărbune în cazul formării excesive de scântei.

**TR**

## 1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

- 1 SDS - Plus Matkap aynası
- 2 Delme derinliği dayanağı
- 3 Değişirme şalteri: Normal delme/darbeleri delme (darbeli durma)
- 4 Ek sap
- 5 Sağa/Sola dönme şalteri
- 6 Devir regülatörü
- 7 Açık/Kapalı şalteri
- 8 Sabitleme düğmesi
- 9 Dişli matkap aynası
- 10 Matkap aynası anahtarı

## 2. Sevkiyatın içeriği

BBH 520  
SDS - Plus Matkap aynası  
Dişli matkap aynası 1,5 - 13 mm  
Matkap aynası anahtarı  
Delme derinliği dayanağı ile ek sap  
Çanta

## 3. Kullanım alanı

Bu darbeleri elektronik matkap, ağaç ve metal malzemelerini delmeye, beton, taş, duvarları darbeleri delmeye, ev işlerinde ağaç ve metal malzemeleri içine civata takmaya yarar. Sadece uygun aksesuar (üretici firmanın talimatlarına dikkat

edin) kullanın.

Bunların dışındaki tüm kullanımları yasaktır.

## 4. Önemli bilgiler

Lütfen kullanma talimatını dikkatle okuyun ve içerdiği bilgilere dikkatle edin. Bu kullanma talimatı ile birlikte, makinenin kullanımı ve güvenliği uyarıları hakkında bilgi edinin.

### m Güvenlik uyarıları

- BBH 520 cihazı ek aparatlarla çalıştırılması (tahriklenmesi) için uygun değildir.
- Makineyi sadece kullanım amacına uygun kullanımlarla kullanın.
- Buhar ve yanıcı sıvıların oluştuğu yerlerde kullanmayın.
- Yalnızca keskin matkap uçları için uygun tornavida uçları kullanın.
- Tüm değişirme ve temizlik çalışmaları için fişi prizden çıkarın.
- Kabloyu koruyun. Yağ ve aseton kabloya zarar verebilir.
- Cihazı kablodan tutarak taşımayın.
- Kabloyu çekerek fişi prizden çıkarmayın.
- Fişi takmadan önce, açık/kapalı şalterinin sabitlenmiş olmasına dikkat edin.

- kabloyu çalışma alanının uzağında tutun.
- Kablo makarası kullanımında makarayı tamamen boşaltın. Tel kesiti asgari 1,5 mm<sup>2</sup>
- Dış alanlarda bulunan prizler hata akım koruma şalterleri ile donatılmalıdır.
- Makineyi fazla zorlamayın.
- Makineyi daima ek sap ile kullanın.
- Makine ile çalışırken makineyi daima iki elinizle tutun.
- Delme işlemini tutunmadan yaparken merdiven üstünde veya iskele üzerinde güvenli şekilde durmaya dikkat edin.
- İşlenecek parçaları yeterli şekilde emniyetleyin.
- Talaş veya kıymıkları kesinlikle makine çalışırken temizlemeyin.
- Çocukların erişemeyeceği yerde bulundurun!
- 16 Yaşından küçük kişilerin makineyi kullanması yasaktır.
- Elektrik, su veya gaz tesisatlarının gizli döşendiği duvarlarda, ilkönce boruları detektör ile tesbit edin.
- Toz oluşturan çalışmalarda toz maskesi ve koruma gözlüğü kullanın.
- İş yerindeki ses gelişimi 85 dB(A)'yı geçebilir. Bu durumda kullanıcı için ses koruma önlemleri gereklidir

- Tamiratlar sadece kalifiye el triki tarafından yapılmalıdır
- Sadece orijinal yedek parça kullanın
- Elektrikli aletler ile çalışmada dikkat edilmesi gereken Genel Güvenlik Bilgilerine riayet ed

I

Göz koruması takın

N

Kulaklık takın

L

Toz koruması takın

## 5. Teknik özellikler

Gerilim	230 V ~ 50
Güç	500
Delme kapasitesi	
max. Ø	Beton 20 mm
	Çelik 13 mm
	Ağaç 30 mm
Rölanti deviri	0 - 1400 dev/dk
Darbe sayısı	0 - 7150
Ayna ağızı Ø	43 mm
Ses basıncı seviyesi	
LPA	85,8 dB
Ses gücü seviyesi	
LWA	98,8 dB

**TR**

Titreşim $a_w$	5,7 m/s <sup>2</sup>
Koruma izolasyonlu	
Ağırlık	2,5 kg

- Bu elektronik aletin gürültü seviyesi EN 50144-2-6 normuna göre ölçülmüştür.
- Aletin yaydığı titreşimler EN 50144-2-6 normuna göre belirlenmiştir.

## 6. Çalıştırmadan önce

### 6.1. Genel bilgiler

- Çalışma yapılacak yerde elektrik, su veya gaz tesisatlarının bulunup bulunmadığını detektör ile tesbit edin.
- Makinenin elektrik bağlantısını gerçekleştirmeden önce, şebeke voltajının tip etiketi üzerindeki voltaj değeri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

### 6.2. Matkap ucunu (takım) takma (Şekil 2)

Darbeli matkap SDS-Plus bağlantı sistemi ile donatılmıştır.

- Kablonun fişini prizden çıkarın!
- SDS-Plus - matkap ucunun (a) şaftını veya dişli matkap aynasını (9), takımı takmadan önce temizleyin ve hafifçe makine gresi ile yağlayın.
- Kilitleme bileziğini (11) geri

çekin ve tutun, takımı döndürerek SDS-Plus aynası (1) için dayanağa kadar bastırın.

- Kilitleme bileziğini (11) tekrar bırakın. Takım otomatik olarak kilitlenir.
- Takımı çekerek kilitlemenin düzgün olup olmadığını kontrol edin

### 6.3. Matkap ucunu (takım) çıkarma

- Kablonun fişini prizden çıkarın
- Kilitleme bileziğini (11) geri çekin.
- Takımı matkap aynasından çıkarın.

### 6.4. Ek sapın takılması (Şekil 3)

Darbeli matkabı çalışma emniyeti bakımından yalnızca ek sap (4) kullanın.

- Ek sapın (4) tutma sapını (12) sola döndürün.
- Ek sapı (4) matkap aynası üzerine takın ve istenilen pozisyona döndürün.
- Ek sapı (4) bu pozisyonda sabitlemek için tutma sapını (12) sağa döndürün.

### 6.5. Derinlik dayanağının ayarlanması (Şekil 2/3)

- Matkap ucunu takın ve kilitlenmesini bekleyin.
- Tutma sapını (12) sola döndürün.

- Derinlik dayanağını (2) el sapına bağlayın ve dayanak uzunluğunu takılı olan matkap ucu ile aynı uzunluğa getirin. Bunun için matkap ucu düz bir duvara bastırılabilir.
- Derinlik dayanağının (2) ölçü cetvelinde değeri mm okuyabilir ve bu değerden istenilen delme derinliğini çıkarabilirsiniz.
- Hesaplanan değeri derinlik dayanağında (2) ayarlayın ve derinlik dayanağını sabitlemek için tutma sapını (12) sağa döndürün.

## 7. Çalıştırma

### 7.1 Devir ön seçimi (Şekil 4)

Malzemenin korunarak çalışılması için daima, aksesuar üreticisinin devir tavsiyesine dikkat edilecektir.

- Ayar düğmesi (6) döndürülerek istenilen darbeli matkap devir değeri ayarlanabilir. Ayar düğmesini ı yönüne döndürme =ş devir yükseltilir Ayar düğmesini - yönüne döndürme =ş devir küçültülür
- Devir değeri Açık/Kapalı şalterine (7) yapılacak basma kuvveti ile kademesizce ayar düğmesinde (6) seçilmiş olan ön devir değerine kadar kumandalanabilir.

- Açık/Kapalı şalteri (7) sabitlemek yapılan sürekli işletmede makine seçilmiş olan ön devir değeri ile çalışır.

### 7.2. Açık/ Kapalı şalteri

#### Moment kumandası:

Açma: Açık/Kapalı şalterine (7) basın  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini (7) tekrar bırakın

#### Sürekli işletme:

Açma: Açık/Kapalı şalterine (7) basın ve sabitleme düğmesi (8) emniyetleyin.  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterine (7) kısaca basın ve bırakın

### 7.3. Sağa / Sola dönme değiştirme şalteri (Şekil 5)

- Darbeli delme, keski ile açma normal delme, civatalama: Seçme kolunu (5) sağa „R“ pozisyonuna getirin.
- Civataları sökme: Seçme kolunu (5) sola dönme „L“ pozisyonuna getirin.
- Seçme kolunu (5) sadece matkap dururken ayarlayın.

**TR**

#### 7.4. Normal delme / Darbeli delme deęiřtirme řalteri (řekil 6/7)

- Beton veya duvara uygulanan darbeli delme iřlemlerinde deęiřtirme řalteri (3) „H“ pozisyonuna döndürülecektir (bkz. řekil 6).  
Makineyi saęa dönme durumuna getirin, düřük devirle çalıřmaya bařlayın, darbeli matkabın elektropnömatik darbe mekanizması, normal darbeli matkaba kıyasla delme gücü bastırma kuvvetine baęlı deęildir. Bu nedenle bastırma kuvvetini yükseltme çalıřma gücünü yükseltmez.
- Aęaç ve metal malzemelerinin delinmesi veya civatalama için deęiřtirme řalterini (3) „B“ pozisyonuna döndürün (bkz. řekil 7).  
Konvansiyonel aęaç, metal matkap ucu veya tornavida uçlarını kullanmak için diřli matkap aynasını (9) takın (bkz. 6.2.). Seçme řalterini (5) saęa dönme pozisyonuna ayarlayın (civataları sökerken sola dönme pozisyonuna getirilecektir) İstenilen devir deęerini ayar düęmesi (6) ile seçin ve makineyi Açık/Kapalı řalterine basarak çalıřtırın.

## 8. Bakım

- Makinenin havalandırma yarıklarını daima açık ve temiz tutun.
- Makine üzerindeki toz ve kirleri düzenli olarak temizleyin. Temizleme iřlemini basır hava veya bez ile yapın.
- Plastięi temizlerken asitli temizlik maddeleri kullanmayın.
- Çok fazla kıvılcım oluřtuęunu kollektörleri kontrol edin.

## 1. Описание инструмента (Рис. 1)

- 1 Сверлильный патрон SDS-Plus
- 2 Ограничитель глубины врезания сверла
- 3 Переключатель режимов: сверление/ ударное сверление (пневмоудар)
- 4 Дополнительная рукоятка
- 5 Переключатель вращения: влево/вправо
- 6 Регулятор скорости вращения
- 7 Выключатель
- 8 Стопорная кнопка
- 9 Сверлильный патрон с зубчатым ободом
- 10 Ключ для сверлильно-го патрона

## 2. Комплект поставки

BVH 520

Сверлильный патрон SDS-Plus

Сверлильный патрон с зубчатым ободом, 1,5 - 13 мм

Ключ для сверлильно-го патрона

Дополнительная рукоятка с ограничителем глубины врезания сверла

Чемодан

## 3. Область применения

Электрозубило предназначается для сверления древесины и металла, ударно-го сверления бетона, камня, стен кирпичной или каменной кладки и вкручивания шурупов в древесину и металл в домашнем хозяйстве. Разрешается применять исключительно допущенные принадлежности (соблюдать указания из "отовителя"). Применение для других целей категорически запрещается.

## 4. Важные указания

Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте данные указания. С помощью данной инструкции ознакомьтесь с инструментом, указаниями по обращению и технике безопасности.

### ⓘ Указания по технике безопасности

- Запрещается использовать BVH 520 для привода приставочных инструментов
- Инструмент разрешается эксплуатировать

**RUS**

исключительно для названных областей применения.

- Запрещается эксплуатация инструмента вблизи выделения паров и способных к возгоранию жидкостей.
- Используйте исключительно острые сверла и подходящие наконечники для вкручивания шурупов.
- При выполнении монтажных работ и работ по уходу за инструментом следует обязательно вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Предохраняйте электрошнур от повреждений. Масла и кислоты могут повредить электрошнур.
- Запрещается носить инструмент, держа за электрошнур.
- Запрещается тянуть за электрошнур, вытаскивая вилку из розетки.
- Следите, чтобы при включении вилки в розетку выключатель инструмента был разблокирован.
- Электрошнур держите подальше от места работы инструмента.
- При использовании кабельного барабана кабель

должен быть полностью раскручен. Сечение кабелей должно быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.

- Наружные розетки должны быть оснащены автоматическими предохранительными выключателями.
- Запрещаются переносные розетки.
- Инструмент следует эксплуатировать исключительно с дополнительной рукояткой.
- Во время работы инструментом держите на протяжении всего времени обеими руками.
- Во время работы принимайте устойчивое положение, особенно на лестницах или лесах, при сверлении на вертикальных поверхностях.
- Перед работой обрабатываемые предметы рекомендуется надежно закреплять.
- Категорически запрещается во время работы инструмента удалять стружку или остатки материала.
- Инструмент держите подальше от детей!
- Запрещается эксплуатация инструмента лицами моложе 16 лет.
- Перед началом работ, в стенах с электрическими,



газовыми проводами и водопроводами следует с помощью контрольного прибора локализовать трубопроводы.

- Носите защитные очки и респираторы при работах с пылевыведением.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дб(А). В таком случае работающий должен соблюдать инструкции по защите от шума.
- Ремонт инструмента разрешается выполнять исключительно специалистам.
- Применяйте исключительно фирменные запасные части.
- Соблюдайте общие инструкции по эксплуатации электрических инструментов.

**I**      Носите защитные очки

**N**      Носите наушники

**L**      Носите респиратор

## 5. Технические данные

Напряжение	
сетевое питание	230 В ~50
Потребляемая	
мощность	500
Максимальный диаметр	
сверления	Бетон 20
	Сталь 13
	Древесина 30
Число оборотов	
холостого хода	0-1400 м
Число ударов	0 - 7150
Диаметр отверстия	
зажима	43
Уровень звукового	
давления	85,8 дБ
Уровень звуковой	
мощности	98,8 дБ
Вибрация $a_w$	5,7
Имеет защитную изоляцию	
Вес	2,5

- Шум настоящего электроинструмента был измерен согласно EN 50144-2-6.
- Уровень образующихся колебаний был определен согласно EN 50144-2-6.

**RUS**

## 6. Перед пуском в эксплуатацию

### 6.1. Общие замечания

- Перед началом работ следует с помощью контрольно“о прибора проверить, что в стенах и сооружениях не имеется электрических, газовых проводов и водопроводов.
- Перед включением инструмента в сеть проверьте, соответствует ли сетевое напряжение указанному на табличке инструмента напряжению.

### 6.2. Установка инструмента (Рис. 2)

Электрозубило оснащено сверлильным патроном SDS-Plus.

- Вытащить вилку из розетки!
- Шейку сверла SDS-Plus (а) или патрон с зубчатым ободом (9) перед установкой очистить от за“рязнений и немно“о смазать машинной смазкой.
- Фиксатор (11) потянуть назад и придержать.
- Инструмент, поворачивая, вставить до упора в сверлильный патрон SDS-Plus (1).

- Фиксатор (11) снова отпустить.  
Инструмент сам фиксируется в пазах.
- Потянув за инструмент, проверить посадку.

### 6.3. Отсоединение инструмента

- Вытащить вилку из розетки
- Фиксатор (11) потянуть назад.
- Инструмент (1) вынуть из сверлильно“о патрона.

### 6.4. Установка дополнительной рукоятки (Рис. 2)

Из соображений по технике безопасности электрозубило рекомендуется эксплуатировать исключительно с дополнительной рукояткой (4).

- Повернуть державку (12) дополнительной рукоятки влево.
- Дополнительную рукоятку продеть через сверлильный патрон и повернуть в требуемое положение.
- Для фиксации рукоятки (4) в данном положении, державку (12) повернуть вправо.

## 6.5 Установка о“раничителя глубины врезания сверла (Рис. 2/3)

- Вставить и зафиксировать сверло.
- Повернуть державку (12) влево.
- О“раничитель глубины врезания сверла (2) вставить в рукоятку и выдвинуть на такую же длину, что и установленное сверло. Для это“о лучше все“о упираться сверлом к ровной стенке.
- На шкале о“раничителя глубины врезания сверла (2) считать значение в мм и от это“о значения вычесть требуемую глубину сверления.
- Определенную таким образом величину установить на о“раничителе глубины врезания сверла (2) и зафиксировать, повернув державку (12) вправо.

относительно скорости вращения.

- С помощью установочно“о колесика (6) можно установить требуемую скорость вращения.
- Поворот установочно“о колесика в направление г высокая скорость вращения
- Поворот установочно“о колесика в направление г низкая скорость вращения
- Скоростью вращения мож непрерывно управлять нажав выключатель (7) установки предварительной выбранной с помощью установочно“о колесика (6) скорости вращения.
- В непрерывном режиме работы с зафиксированным выключателем (7) электрозубило работает с предварительно установленной скоростью вращения.

## 7. Пуск в эксплуатацию

### 7.1. Предварительная установка скорости вращения (Рис. 4)

Для бережной обработки материала следует соблюдать рекомендации из“отовителя

### 7.2. Выключатель

**Короткое включение:**

Включение: Выключатель (7) нажать

Выключение: Выключатель (7) отпустить

**RUS**

**Режим непрерывной работы:**

Включение: Выключатель (7) нажать и зафиксировать стопорной кнопкой (8).

Выключение: Выключатель (7) коротко нажать и отпустить.

**7.3. Переключатель вращения: влево/вправо (Рис. 5)**

- Ударное сверление, обрубка, сверление, вкручивание шурупов: рычаг (5) продвинуть в позицию право"о хода гR".
- Выкручивание шурупов: рычаг (5) продвинуть в позицию лево"о хода гL".
- Установку рычага (5) разрешается производить только в выключенном состоянии.

**7.4. Переключатель режимов: сверление/ ударное сверление (Рис. 6/7)**

- Для ударно"о сверления бетона или стен кирпичной или каменной кладки переключатель (3) повернуть в положение гH" (см. рис. 6). Электрозубило переключить в режим право"о хода, запустить с низкой скоростью вращения. Бла"одаря электропневматическому








ударному механизму электрозубила, в отличие электродрели ударно"о действия, производительность сверления не зависит от давления нажима. Т.е. большое сильное давление нажима повышает производительность сверления.






- Для сверления древесины, металла или для вкручивания шурупов переключатель (3) повернуть в положение гB" (см. рис. 6.2.). Для работы с традиционными сверлами для древесины и металла или наконечниками для вкручивания шурупов следует установить сверлильный патрон с зубчатым ободом (9) (см. рис. 6.2.).

Рычаг (5) установить в режим право"о хода (при выкручивании шурупов в режим лево"о хода). С помощью установочно"о колесика (6) установить требуемую скорость вращения и путем нажатия выключателя включить электрозубило.

## 8. Технический уход

- Содержите вентиляционные щели электрорубила все“да чистыми и свободными.
- Регулярно очищайте электрорубило от пыли и загрязнений. Очистку рекомендуется производить с помощью сжатого воздуха или салфеткой.
- Для ухода за пластмассовыми частями запрещается применять агрессивные средства.
- При сильном искрообразовании проверьте состояние угольных щеток.

CE	H	SL	EL	RD	TR
<b>EU prohlášení o konformitě</b> Podpisující prohlásuje jménem firmy	<b>EU Konformitěklément</b> Az alábbi kijelenté a követező cég nevében	<b>EU Izjava o skladnosti</b> Podpisnik v imenu podjetja	<b>Oswiadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty</b> Nizzej podpisany oświadczam w imieniu firmy	<b>Declarație de conformitate CE</b> Subsemnatul declară în numele firmei	<b>AT Uygunluk Deklarasyonu</b> Aşağıda imzasi olan kişi Firma
<b>ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>					
žb	hogy a	izjavlja	že	că	adina
stroj/výrobek	dělo / dílničný	dě stroj/záložek	mazšyny/produsul	Makine / Mamul	
<b>Návod k použití</b> <b>Elektrické vrtači klávido</b>	<b>Elektromos Fúrókalapács</b>	<b>Elektricitni udarni vrtačnik</b>	<b>Elektryczna wiertarka udarowa</b>	<b>Ciocan electric perforator</b>	<b>Kullanim talimatı</b> <b>Derbeli elektronik matkap</b>
značka:	marca	znamenje	wyprodukowana przez	marca	Marka
 <b>bavaria</b>					
typ	tipus	tip	typ	tipul	Tipu
<b>BBH 520</b>					
odpovídá <input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o strojích 89/392/EWG se změnami <input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o nížejším napětí 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EWG se změnami.	az <input checked="" type="checkbox"/> EU 89/392/EWG-i gépi irányítókonstrukciós változásokkal <input checked="" type="checkbox"/> EU 73/23 EGV-gel kapcsolatos <input checked="" type="checkbox"/> EU 89/336 EGV-gel kapcsolatos elektromágneses kompatibilitási irányítókonstrukciós változásokkal megfelel.	ustroja <input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o strojích 89/392 EGS z doplnkami <input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o nižši napetosti 73/23 EGS <input checked="" type="checkbox"/> EU Smernici o elektromagnetni skladnosti 89/336 EGS z dopolnitvami.	- numărul seriei pe produs - <input checked="" type="checkbox"/> Directivă CE pentru mașini 89/392/CEE, cu modificări <input checked="" type="checkbox"/> Directivă CE pentru joasă tensiune 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directivă CE pentru compatibilitatea electromagnetică CEE, cu modificări	- nímberu sèriej po produsu - <input checked="" type="checkbox"/> Vyševýznam CE prenu mašiny 89/392/CEE, cu modificări <input checked="" type="checkbox"/> Directivă CE prenu joasă tensiune 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directivă CE prenu compatibilitatea electromagnetică CEE, cu modificări	- Sorj No <input checked="" type="checkbox"/> AT-Tron makineler/hakkındaki 89/392 AET direktifine ve deęisliklerine <input checked="" type="checkbox"/> AT-Tron düşük voltaj hakkındaki 73/23 rulu ile ilgili direktif ve deęisliklerine ve uyumluluk hakkındaki 89/336 rulu ile ilgili direktifine ve deęisliklerine uęun obđajunu beyan eder.
Landau/Isar, dno	Landau/Isar, dno	Landau/Isar, dno	Landau/Isar, dno	Landau/Isar, (data)	Landau/Isar, (tenh)
20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001	20.02.2001
					
Brumhölz Produkt-Management	Brumhölz Produkt-Management	Brumhölz Produkt-Management	Brumhölz Produkt-Management	Brumhölz Produkt-Management	Brumhölz Produkt-Management
<b>EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55104</b>					

	
<p>ЕС. Заповедне о конформности</p> <p>Подписивающий заявляет от имени фирмы</p>	<p>Dichiarazione di conformità CE</p> <p>Il sottoscritto dichiara in nome della ditta</p>
<b>ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>	
что	che la
машина/продукт	macchina/prodotto
Инструкция по эксплуатации Электроустройство	<p>Напутак за uporabu</p> <p>Električna bušilica s čekićem</p>
знамке	marca
	
Марка	
<b>BBH 520</b>	
тип:	
<p>- Серийный номер на продукте</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> BBH 520</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> машина 89/320/ЕЭС с изменениями</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ЕС Директиве по низкому напряжению 73/23/ЕЭС</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ЕС Директиве об электромагнитной совместимости 89/336/ЕЭС с изменениями</p> <p>соответствуют</p>	<p>- серийный broj на производу - u skladu s</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> smjernicom ЕЗ о stepenjima 99/002/ЕЕСЗ s mijenama</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> smjernicom ЕЗ о niskom naporu 73/23/ЕЕСЗ</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> smjernicom ЕЗ о elektromagnetskoj podudrnljivosti 89/336/ЕЕСЗ s mijenama.</p>
<b>EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55104</b>	
Landau/Isar, 20.02.2001	Landau/Isar „I“ 20.02.2001
 B. univózi Produkt-Management	 Brunhözi Produkt-Management





# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Nutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die Folge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht nachgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

## ® GARANTİ BELGESİ

Garanti süresi satın alınan günden başlayarak 2 sene-  
dir.

Garanti haklarından hatalı üretim, malzeme hatası ve  
fonksiyon arızası olması halinde yararlanılır. Takılan  
yedek parçalar ve tamir ücreti garantiye dahil değildir.

Müteakip hasarlarda garanti hakkı yoktur.

**Müşteri hizmetleri partneriniz**

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold för tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI FIRMY**

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

**RO Certificat de garanție**

Perioada de garanție începe cu data cumpărării și este de 2 an. Garanția este valabilă pentru execuții defectuoase sau pentru defecte de material sau funcționale. Piese de schimb necesare pentru aceasta și timpul de lucru necesar nu vor fi facturate. Nu se preia nici o garanție pentru pagube ulterioare.

Partenerul dumneavoastră pentru deservirea

**RUS Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.

В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.

Никакой гарантии для косвенных убытков.

**Ваш партнер по сервисному обслуживанию**

- Ⓓ ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**
- Ⓐ Hans Einhell Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**
- ⒼⒸ Einhell UK Ltd  
Brook House, Brookway  
North Chesire Trading Estate  
Prenton, Wirral, Chesire  
**CH 43 3DS**
- Ⓕ V.B.P. Distribution Service  
Après Vente  
5, allée Joseph Cugnot,  
Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**
- ⒸⒶ Einhell Benelux  
Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**
- Ⓑ Einhell Benelux  
Abtsdreef 10  
**B-2940 Stadbroek**
- Ⓔ Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezon, N0 83 Planta 3a  
**E-28034 Madrid**
- Ⓟ Einhell Iberica  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**
- ⒼⓇ Antzoulatos E. E.  
Paralia Patron-Panayitsa  
**GR-26517 Patras**
- Ⓘ Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22077 Beregazzo (Co)**
- ⒹⓀ Einhell Skandinavia
- Ⓔ Bergsoevøj 36
- ⒸⒶ **DK-8600 Silkeborg**
- ⒻⒶ Sähkötalo Harju OY  
Aarikkalankatu 8-10  
FIN-33530 Tampere
- Ⓟ Einhell Polska sp. z.o.o.  
Al.Niepodleglosci 36  
**PL 65-950 Zielona Gora**
- Ⓕ Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**
- ⒹⓇ Star AS  
Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri  
**TR 80650 Istanbul**
- ⒹⓇ Novatech S.R.L.  
Bd.Lasar Catargiu 24-26  
S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**
- ⒸⒶ DAT spol s.r.o  
Hrubeho 3  
**CZ 61200 Brno**
- ⒼⒸ Slav GmbH  
Podvis Str. Wbl. 30 E.G. ap. 52  
**9000 Varna**